

////////// Uebersetzung //////////

Buergermeisteramt Sektor 6
Gemeinschaftsdienste und Koordination der Internen Angelegenheiten
Veterinaeramt
No. 385/05.03.2002

Im Anschluss an Ihr Schreiben an den Buergermeister des Sektors 6, Registratur No. 192/31.01.2002, sind wir in der Lage, Ihnen nachfolgendes mitzuteilen:

- Zur Loesung der Probleme, die auf dem Stadtgebiet der Gemeinde Bukarest durch Hunde ohne Eigentuemmer verursacht werden, ist die Verwaltung zur Tierueberwachung zustaendig. Diese Behoerde ist dem Buergermeisteramt der Gemeinde Bukarest untergeordnet.
- Zur Begrenzung der Anzahl Hunde ohne Besitzer auf dem Gebiet des Sektors 6, beauftragt das Veterinaeramt die Verwaltung zur Tierueberwachung, die Tiere aufzugreifen, nachdem die Situation vorort abgeklaert wurde (Anzahl vorhandener Hunde ohne Besitzer, Gesundheitszustand, mit oder ohne ermittelbare Besitzer).
- Wir halten fest, dass sich das Buergermeisteramt des Sektors 6 seit etwa 2 Jahren bemueht, diese Tiere in eigenen Polikliniken gratis zu kastrieren, zu impfen und durch die Tieraerzte und Assistenten verterinaermedizinisch zu versorgen.
- Diese Tiere werden registriert und entsprechend markiert. Es wird fuer sie gleichzeitig auch ein Gesundheitspass ausgestellt, der ueber den Gesundheitszustand Auskunft gibt. Danach werden die Tiere an Tierfreunde uebergeben.

In der Hoffnung auf eine zukuenftige Zusammenarbeit, danken wir fuer das uns entgegengebrachte Interesse.

Gezeichnet:
Vizebuergermeister
Ioan ??? (Familiename unleserlich)

Abteilungsleiter
Dan Gheorghe

Buerochef
Adriana-Livia Istim

Veterinaer Arzt
Dr. Horia Comsa

////////// Ende der Uebersetzung //////////

Kommentar:

Der Wahrheitsgehalt muss da noch überprüft werden. Hört sich zu gut an, um wahr zu sein.

Nach unseren Informationen befürwortet vor allem der Bürgermeister von Sektor 2 die humane Lösung des Strassenhundeproblems. Er fördert die Kastration der Tiere und deren Rückbringung in ihre angestammten Quartiere.

Dr. KHALIL/MIER PFOTEN RO hat die Zusammenarbeit als sehr positiv bezeichnet, was einmal eine erfreuliche Nachricht ist!